

11 February 2019
Arabic
Original: English



فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية
دورة عام ٢٠١٩
نيويورك، ٢٩ نيسان/أبريل - ٣ أيار/مايو ٢٠١٩
البند ١٤ من جدول الأعمال المؤقت*
التسميات الأجنبية (الفريق العامل
المعني بالتسميات الأجنبية)

المعجم الجغرافي للتسميات الأجنبية الفنلندية على الإنترنت

موجز**

في أيلول/سبتمبر ٢٠١٨، نشر معهد اللغات في فنلندا على الإنترنت المعجم الجغرافي للتسميات الأجنبية الفنلندية الموصى باستخدامها في اللغة الفنلندية المعيارية (الصحف والكتب المدرسية، وما إلى ذلك). وتضم القائمة نحو ٢٠٠٠ تسمية أجنبية مع ما يقابلها من تسميات محلية، بالإضافة إلى الأسماء بالألمانية والإنكليزية والفرنسية، وفي بعض الحالات، بلغات أخرى. والمعجم الجغرافي الإلكتروني (<http://kaino.kotus.fi/eksonyymit/>) هو نسخة مستكملة من المعجم الجغرافي المطبوع الصادر في عام ٢٠١٣. وتتضمن النسخة الإلكترونية وظيفة للبحث عن التسميات الأجنبية والتسميات المحلية، وبدائل لغوية أخرى. وتتيح وظيفة بحث متقدّم للمستخدمين البحث عن الأسماء بحسب اللغة أو بحسب نوع المعلم أو موقع الأماكن المذكورة. ويجري حالياً إعداد خطط أولية لتطوير المعجم الجغرافي بإضافة أسماء مركبة تُرجم فيها فقط المصطلح العام وخريطة تُبيّن موقع الأماكن المذكورة.

* GEGN.2/2019/1

** أعدت التقرير الكامل أولاً أونكامو، معهد اللغات في فنلندا، بالتعاون مع الزميلة سيركا بايكالا. وستتاح التقرير في الموقع الشبكي التالي: https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/1st_session_UNGEGN.html، باللغة التي قُدّم بها فقط، بوصفه الوثيقة GEGN.2/2019/54/CRP.54.



الرجاء إعادة استعمال الورق

280219 260219 19-02076 (A)

